



SAN MATEO-
FOSTER CITY
SCHOOL DISTRICT

Newsletter

Carta de la Superintendente - octubre 2017

Estimada comunidad de San Mateo-Foster City,

Espero que usted y sus seres queridos estén bien y fuera de peligro debido a los recientes incendios que hubo en el norte de California. Sabemos que muchas familias, alumnos y escuelas fueron afectados y estamos en proceso de informarnos cuál es la mejor manera de ayudar a esas comunidades. Confío en que hayan podido pasar tiempo con su familia durante el receso de otoño en octubre. Cuando regresemos a la escuela vamos a estar muy ocupados con mucho que aprender y muchas actividades divertidas para nuestros estudiantes. Espero con alegría verlos en las diferentes celebraciones que tendremos en los próximos dos meses.

Negociaciones laborales

La Asociación de Maestros de Primaria de San Mateo (SMETA, por sus siglas en inglés) y el Distrito Escolar San Mateo-Foster City se han unido para pedir el apoyo de un mediador para llegar a un resultado positivo en nuestras negociaciones. Hasta este momento ha habido cuatro sesiones de mediación. Nos damos cuenta que el llevar las negociaciones a una conclusión ha sido un proceso bastante largo. Al mismo tiempo, continuamos creyendo que este proceso resultará en un acuerdo mutuamente aceptable.

Presupuesto

Cómo tal vez ya saben, el distrito está pasando por un déficit estructural debido a la pérdida de fondos por no haber pasado el impuesto sobre parcelas, combinado con el aumento de los costos de los sistemas de jubilación STRS y PERS y de otros servicios necesarios. Para poder hacer esta información más accesible, el distrito se ha unido a otros distritos en el condado para proporcionar información financiera en una plataforma fácil de usar llamada *OpenGov*. La plataforma es en vivo y los animo a que tomen unos minutos para visitar el sitio web -

smfcsdca.opengov.com (favor de ver el artículo de abajo para mayor información).

Comité Fiscal Consultivo

Estoy formando un Comité Fiscal Consultivo (FAC, por sus siglas en inglés) que se reunirá tres veces durante los próximos dos meses para revisar el presupuesto del distrito, deliberar sobre las reducciones necesarias para balancear el presupuesto y hablar sobre un posible aumento a los ingresos en la forma de un impuesto sobre parcelas. Estoy buscando representación de toda la comunidad para este comité. Para ser considerado para este nombramiento, favor de completar una solicitud para el **lunes 30 de octubre**. Las solicitudes se encuentran en línea en - <https://tinyurl.com/SMFCSD-FAC>

Para formar un Comité Fiscal Consultivo robusto, con representación de nuestros depositarios, tendrá que haber un proceso de selección. Animamos a los solicitantes que no sean seleccionados para este comité, así como cualquier miembro de la comunidad que esté interesado, a participar en revisar nuestras opciones fiscales al asistir a nuestras próximas reuniones comunitarias en diciembre; visite nuestro sitio web para más detalles. Si no puede asistir a estas reuniones, pero quisiera expresar sus opiniones respecto a las prioridades presupuestales y al posible impuesto sobre parcelas, habrá una encuesta en línea que se abrirá en diciembre (por favor vea el artículo de abajo para mayor información).

Fundación de Educación

Continuamos estando agradecidos a la Fundación de Educación del Distrito Escolar San Mateo–Foster City por apoyar los programas del distrito. La reciente *RUN2FunD* en la Escuela Secundaria Hillsdale fue un rotundo éxito tanto en edificar comunidad como en recaudar fondos. Gracias a la presidenta Colleen Sullivan, a la Mesa Directiva de la Fundación de Educación y a los muchos voluntarios que apoyaron este evento.

Candidatos para la Mesa Directiva

Siete miembros de la comunidad han lanzado su candidatura para llenar tres puestos vacíos en la Mesa Directiva del Distrito Escolar San Mateo-Foster City. Le invitamos a un foro de los candidatos patrocinado por la PTA del DESMFC y la Liga de Mujeres Votantes el **lunes 23 de octubre** a las 7:00 pm en las Oficinas del Distrito.

Atentamente,
Joan Rosas, Ed.D.
Superintendente

Un Café con la Superintendente

Le invitamos a compartir un café y a conversar con Joan Rosas, Superintendente del Distrito Escolar San Mateo-Foster City. Venga a compartir sus ideas y a platicar sobre los temas que actualmente impactan al DESMFC. Todos los padres y miembros de la comunidad son bienvenidos. ¡Esperamos verle allí!

Próximos cafés de 2017-2018
Todos son de las 6:30-7:30 pm

Próximos Eventos

viernes octubre 20 -
Receso de otoño - No hay clases

lunes octubre 23
Foro de candidatos para la Mesa Directiva - 7:00 pm – Oficina del Distrito

lunes noviembre 6
Escuela Intermedia Borel
425 Barneson Ave, San Mateo

lunes diciembre 11
Escuela Intermedia Abbott
600 36th Ave, San Mateo

miércoles enero 17
Academia Bayside
2025 Kehoe Ave, San Mateo

martes febrero 27*
Escuela Primaria College Park
715 Indian Avenue, San Mateo

****Tome nota, este café es solamente para hispanohablantes.***



miércoles noviembre 1º
Sesiones informativas de
Kínder
9:00 am, 12:00 pm &
6:00 pm
- Bayside Performing Arts
Center

jueves noviembre 2
Juta de la Mesa Directiva
7:00 pm
- Oficinas del Distrito

lunes noviembre 6
Café 6:30 pm
Escuela Intermedia Borel

viernes noviembre 10
Día de los Veteranos - No
hay clases

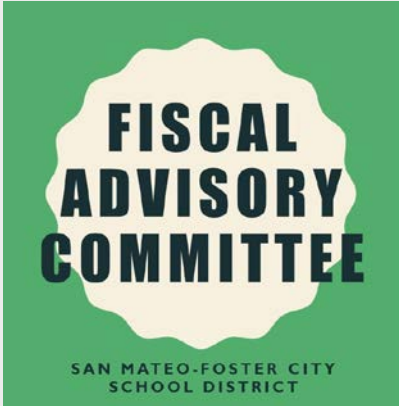
Foro de los candidatos para la Mesa Directiva



sobre los candidatos y sus posiciones. ¡Por favor venga!

El **lunes 23 de octubre**, el Consejo de la PTA del DESMFC patrocinará un foro de los candidatos para la Mesa Directiva del distrito San Mateo-Foster City en las oficinas del distrito a las 7:00 pm. Los siete candidatos han sido invitados y la Liga de Mujeres Votantes del Norte y Centro del Condado de San Mateo lo moderará. Con tres puestos vacíos este año, esta es una importante elección y es muy importante que se eduque

Comité Fiscal Consultivo de la Superintendente



La Dra. Joan Rosas busca candidatos que sirvan en el Comité Fiscal Consultivo (FAC). El cargo del FAC es entender el déficit del presupuesto del distrito y dar opiniones e ideas a la superintendente respecto a las reducciones y un posible aumento de ingresos por medio del presupuesto de parcelas. Carolyn Chow, Primera Oficial de Finanzas, servirá como la presidenta del comité. Deseamos un FAC robusto con miembros que representen a la comunidad del DESMFC. Los siguientes son ejemplos de los miembros que buscamos:

1. Representantes de grupos y asociaciones de negociación (SMETA/CSEA/SMEAA)
2. Personal docente y/o no docente
3. Padres/tutores que sirven en la Asociación de Padres y Maestros (PTA), en el Consejo Escolar (SSC), en el Consejo Consultivo del Idioma Inglés (ELAC)
4. Padres/tutores con niños que asisten a las escuelas del DESMFC
5. Miembros de la Mesa Directiva de la Fundación de Educación de San Mateo-Foster City
6. Miembros de los Consejos Municipales de Foster City y San Mateo
7. Líderes de organizaciones de servicio / otras organizaciones relacionadas con las escuelas
8. Socios Comunitarios (representantes de la comunidad empresarial no pueden tener una relación financiera con el distrito)
9. Miembros de las comunidades de San Mateo y/o Foster City

Se espera que el FAC se reunirá 3 veces: 14 y 21 de noviembre de 2017 y 16 de enero de 2018 a las 5:00 pm en las oficinas administrativas del DESMFC. Los miembros del FAC también pueden asistir a otras reuniones comunitarias programadas para el 5, 13, 14 y 18 de diciembre de 2017 a las 6:30 pm (lugares por determinarse).

Para ser considerado para recibir un nombramiento a este comité, favor de completar una solicitud para el 30 de octubre de 2017. La superintendente considerará y aprobará a los miembros del FAC para el 3 noviembre de 2017. Gracias por su interés en esta iniciativa.

- Favor de completar una solicitud en línea en - <https://tinyurl.com/SMFCSD-FAC>
- O regrese la solicitud por correo electrónico a afarinha@smfcsd.net
- O envíe su solicitud por correo a:
SMFCSD
C/O Fiscal Advisory Committee
1170 Chess Drive
Foster City, CA 94404

El DESMFC Lanza *OpenGov*, Plataforma Interactiva de Finanzas Transparentes

El Distrito Escolar San Mateo-Foster City (DESMFC) se ha asociado con *OpenGov* para proveer a nuestra comunidad información del presupuesto que sea transparente y accesible. El portal está diseñado para presentar la misma información financiera que es presentada a los miembros de la Mesa Directiva y a la Oficina de Educación del Condado de San Mateo y al Estado en un formato fácil para el usuario. Ofrece la oportunidad de ver, filtrar y analizar ingresos, gastos y otros datos financieros del DESMFC. También se pueden ver tendencias de matrícula del 2010 al 2017. Por medio de las gráficas y datos en *OpenGov*, los depositarios pueden fácilmente informarse sobre los datos financieros del distrito y explorar más detalles sobre otras áreas que le interesen. El portal está diseñado para mejorar la transparencia de los informes financieros y darle a la comunidad con una herramienta interactiva para llegar a una comprensión más profunda de nuestras operaciones.

Los informes financieros del Distrito son presentados a la Mesa Directiva y aprobados por ella en una junta pública y pueden ser vistos en [Agenda Online](#). Una vez son aprobados por la Mesa, los informes financieros son publicados en el sitio web del distrito y se pueden ver visitando la página web [Budget Updates](#).

Para experimentar la visibilidad, transparencia y rendición de cuentas de nuestras operaciones por medio de *OpenGov*, visite smfcsdca.opengov.com

Es hora de matricularse en Kindergarten, ¿Está listo?



Información Sobre Kindergarten y Kindergarten Transicional

MIÉRCOLES, 1 DE NOVIEMBRE, 2017
9:00–10:30 AM 12:00–1:30 PM 6:00–7:30 PM

Bayside Performing Arts Center
2025 Kehoe Avenue, San Mateo

Para padres/tutores de alumnos de Kindergarten y Kindergarten Transicional (TK)

- Elegible para Kindergarten - cumplen 5 años de edad el 3ro de septiembre del 2018 o antes
- Elegible para TK - cumplen 5 años de edad entre el 2 de septiembre y el 2 de diciembre del 2018

- Favor de asistir sólo a una sesión por familia el espacio es limitado
- Sólo para padres/tutores, no hay cuidado de niños disponible

Aprenda más acerca de:

- Matricula para la Escuela
- Opciones de Traslado
- Programas de Escuelas Especializadas

Se proveerá Traducción en Español

Para mayor información:
www.smfcsd.net or 650.312.7345

El DESMFC tendrá Sesiones Informativas para Kindergarten y Kindergarten Transicional el miércoles 1º de noviembre en el Bayside Performing Arts Center – 2025 Kehoe Drive, San Mateo. Se ofrecerán tres sesiones: de 9:00-10:30 am, 12:00-1:30 pm o 6:00-7:30 pm. Los padres de niños

que entrarán a Kindergarten y Kindergarten Transicional (TK) se informarán más acerca de cómo inscribir a sus hijos, sobre nuestras escuelas y programas especializados y opciones para cambiar a su hijo de escuela. Por favor asista solamente a una sesión por familia ya que el espacio es limitado y la información será la misma. Este evento es únicamente para padres y tutores – no habrá cuidado de niños. Habrá traducción al español. Se le informa que el estacionamiento en esa zona es escaso así que por favor planee de acuerdo a eso y dese suficiente tiempo para encontrar parqueo.

Para el año escolar 2018-2019 los niños son elegibles para entrar a:

- **Kindergarten** si han cumplido 5 años de edad antes del 2 de septiembre de 2018
- **Kindergarten Transicional** si han cumplido 5 años de edad del 2 de septiembre al 2 de diciembre de 2018
- Los niños que no cumplen 5 años antes del 3 de diciembre de 2018 no son elegibles para matricularse en el distrito para el año escolar 2018-2019.

Para informarse más sobre nuestros [Magnet Schools & Programs](#), (escuelas y programas especializados) vea la página [Student Transfers & School Choice](#) (traslados de escuelas) para mayor información.

Festival de Matemáticas Julia Robinson



A Morning of Math@ Bayside: Infinite Possibilities!
Join us at Bayside Academy on Saturday, October 28, 10am to 12pm for the Julia Robinson Mathematics Festival.

WHO: Two Math Festivals!
K-4th grade students & parents in library*
AND
5th-8th grade students & parents in gym
*K-4 is NOT a drop-off event.

WHEN: October 28th, 2017, 10am-12pm.
WHERE: Bayside Academy,
2025 Kehoe Ave., San Mateo CA 94403

COST: \$10 per person, online registration at <http://jrmf.org/register.php>. Festival scholarships are available. Space is limited.

PARKING: Campus and street parking available, including the Joinville parking lot.

Parent volunteers/facilitators needed!
Help with K-4: contact bhargavithiru@gmail.com
Help with 5-8: contact pinkee_gupta@yahoo.com
Thank you!

The festival is a noncompetitive celebration of great ideas and problems in mathematics.
During the festival, students can join any table and work collaboratively with facilitators who encourage and support them in the problem-solving process. Students spend ~30-45 minutes at each activity/game. More info and videos at jrmf.org

Who is Julia Robinson?
Julia Robinson was an American mathematician best known for her work on decision problems and Hilbert's Tenth Problem. She was a UC Berkeley math professor and the first woman president of the American Mathematical Society.

El sábado 28 de octubre, la PTSA de [Bayside Academy](#) será la anfitriona del Festival de Matemáticas Julia Robinson de 10:00 am a 12:00 pm. El festival es un programa reconocido a nivel nacional que inspira a los alumnos a explorar la riqueza y belleza de las matemáticas usando técnicas colaborativas y creativas para resolver problemas. Está abierta a estudiantes de todas las escuelas y promete ser una mañana de descubrimientos matemáticos y diversión. **Nuevos este año, dos festivales – K-4 y 5-8.** Inscribese en línea en <http://jrmf.org/register.php>. ¡Esperamos verlo allí!

Audubon celebra el nuevo Jardín Killdeer



El Departamento de Parques y Recreación de Foster City y [Audubon Elementary School](#) abrieron un jardín escolar especial el 27 de septiembre en el Parque Killdeer, al lado de la Escuela Audubon. Este esfuerzo colaborativo es para que los alumnos aprendan acerca de alimentos sostenibles y una vida sana.

Noche familiar de ciencia en Beresford



Gracias a la familia Fong, científicos y alumnos de la Universidad Estatal de San Francisco (SFSU, por sus siglas en inglés) y la Sociedad Para el Avance de Hispanos/Chicanos e Indígenas Americanos en la Ciencia (SACNAS, por sus siglas en inglés), llegaron a [Beresford Elementary School](#) con una variedad de experimentos y actividades científicas muy divertidas, interesantes y emocionantes. Había insectos raros, sepías, globos en forma de cohetes, microscopios y, el gran favorito... ¡hacer limo! Todos los alumnos y sus familias se divertieron muchísimo y el ambiente estaba definitivamente animado con gran entusiasmo por la ciencia. ¡Esta colaboración ayudó a los alumnos a trabajar con equipo y experimentos a los que normalmente no tendrían acceso – gracias de nuevo a SFSU por unírseles en esta fabulosa noche!

Fiesta Gardens celebra la Fiesta Hispana 2017



El 15 de septiembre [Fiesta Gardens International School](#) celebró su Fiesta Hispana anual, una tradición donde alumnos, padres, empleados y la comunidad se unen para celebrar su cultura. ¡La Directora Ramírez (en el centro, arriba) se divirtió muchísimo bailando y viendo a todos los artistas que hicieron posible este maravilloso evento!

Fundación de Educación Escolar San Mateo Foster City

¡Lo hicieron! ¡El hombre misterioso declara la *RUN2Fund Education* un éxito! Gracias a todos los que salieron y jugaron, hicieron voluntariado y caminaron con nosotros en el sol para recaudar fondos para nuestros 12.000 alumnos. Agradecimientos especiales a nuestros fabulosamente generosos patrocinadores: *Chance to Excel, All Industrial Electric Supply, Peninsula Health Care District, Orthodontics of San Mateo* y *County Consumer Plumbing*. Visite www.smfcedfund.org para ver fotos del evento y de los ganadores de más dinero recaudado y mejor disfraz.

¡La Fundación ha sido seleccionada para el programa *Nickels for Nonprofits!* Desde el martes 26 de septiembre hasta el lunes 15 de enero, al usar bolsas reusables cuando compre en el supermercado Whole Foods de San Mateo, usted puede donar 5 centavos por bolsa a la Fundación de Educación.

Finalmente, ¡gracias a Meghan Lubker por nuestro fabuloso logo nuevo!





SMFCEF es una organización 501© (3) sin fines de lucro, las donaciones pueden ser deducidas de sus impuestos. Tax ID 94-3110731

Resúmenes de la Mesa Directiva y próximas agendas

Resumen de la junta de la Mesa Directiva – 5 de octubre de 2017

La Mesa Directiva del Distrito Escolar San Mateo-Foster City:

- Dio la bienvenida al orador invitado Rod Hsiao, miembro de la Mesa Directiva de la Oficina de Educación del Condado de San Mateo.
- Recibió información sobre la formación del Comité Fiscal de la Superintendente.
- Llevó a cabo una audiencia pública y aprobó la Resolución No. 4/17-18 respecto a la suficiencia de libros de texto para los alumnos y materiales didácticos en las veinte escuelas del distrito.
- Recibió una actualización en la matrícula del distrito.



Resumen de la junta de la Mesa Directiva – 28 de septiembre de 2017

La Mesa Directiva del Distrito Escolar San Mateo-Foster City:

- Recibió una actualización sobre las iniciativas de viviendas para los empleados.
- Aprobó la Resolución No. 05/17-18 Apoyando a los Alumnos Indocumentados y sus familias.
- Aprobó *Single Plans for Student Achievement* (SPSA, por sus siglas en inglés).
- Recibió una demostración de la plataforma *OpenGov*, su navegación y capacidades sistemáticas. El sitio se abrirá al público el lunes 3 de octubre de 2017.
- Aprobó las disponibilidades no auditadas de 2016-2017.
- Aceptó las donaciones aprobadas por la Superintendente, incluyendo \$2.000 donados por el Club de Rotarios para apoyar la biblioteca escolar de Bayside para grados K-5.
- Recibió información sobre la Medida L – *Citizens Bond Oversight Committee Report* de 2016.
- Aprobó el aumento salarial y la lista actualizada de salarios para los *Para-Educators II* (asistentes de maestros), *Extended Day / Lead Teachers* (maestros) en el programa del Annex.

Resumen de la junta de la Mesa Directiva – 14 de septiembre de 2017

La Mesa Directiva del Distrito Escolar San Mateo-Foster City:

- Ratificó el contrato entre el Distrito Escolar San Mateo-Foster City y Música Para Menores para que den clases de música a alumnos de TK a 4º grado en varias escuelas.
- La Vocal Audrey Ng fue elegida Vice-Presidenta de la Mesa Directiva del Distrito Escolar San Mateo-Foster City.
- Aprobó la carta con la respuesta del Distrito Escolar San Mateo-Foster City al Gran Jurado respecto a productos derivados de llantas que se usan en los campos de deporte.
- Aprobó la revisión del plan de la eficacia de los educadores del Distrito Escolar San Mateo-Foster City.
- Recibió información sobre las disponibilidades no auditadas de 2016-2017.
- Aprobó la Resolución No. 3/17-19 respecto a la adopción del límite de las apropiaciones (GANN) de 2016-2017 y 2017-2018.

Para ver las presentaciones de la mesa directiva, próximas agendas y resúmenes de juntas anteriores vaya a la página [Board Agenda & Summaries page](#) del sitio web del DESMFC.

Todas las juntas de la Mesa Directiva están abiertas al público y tienen lugar en las Oficinas del Distrito Escolar San Mateo-Foster City – 1170 Chess Drive, Foster City a las 7:00 pm. Miembros de la comunidad están invitados a asistir.

Calendario Escolar 2017-2018 del DESMFC



- Agosto 15 – Primer día de clases
- Septiembre 1-4 – Día del Trabajo
- Octubre 6-20 – Receso de Otoño
- Noviembre 10 – Día de los Veteranos
- Noviembre 22-24 – Acción de Gracias
- Diciembre 22 – enero 8 – Receso de invierno
- Enero 15 – Día de Martin Luther King, Jr.
- Febrero 19 – Día de los Presidentes
- Marzo 12 – Desarrollo profesional para maestros – no hay clases
- Abril 2-13 - Receso de primavera
- Mayo 28 – Día de los Caídos
- Junio 21 – Último día de clases

[2017-2018 SMFCSD Student Calendar](#) | [2018-2019 SMFCSD Student Calendar](#)

/NUEVO! Padres, ¿cansados de ingresar manualmente las fechas importantes del distrito en su calendario? Ahora puede exportar el calendario escolar a su dispositivo. Visite la página [District Calendar](#) (calendario del distrito) y haga clic en *Export the SMFCSD Calendar*.



[Facebook](#)



[Twitter](#)



[Website](#)